

**OFFICIAL SPECIAL ELECTION BALLOT
SUNNY ISLES BEACH, FLORIDA
JUNE 4, 2013
BOLETA OFICIAL DE LAS ELECCIONES ESPECIALES
SUNNY ISLES BEACH, FLORIDA
4 DE JUNIO DEL 2013
BILTEN VÒT OFISYÈL ELEKSYON ESPESYAL
SUNNY ISLES BEACH, FLORID
4 JEN 2013**

CHARTER AMENDMENT NO. 1

Requiring proof of residency for candidates for Commissioner or Mayor at time of qualifying

The City Charter does not contain specific provisions requiring proof of residency for candidates for Commissioner or Mayor at the time of qualification. It is hereby proposed that candidates submit specific proof of residency at the time of qualifying by producing a valid voter's registration card and other documents which establishes compliance with residency requirements for the office of Commissioner or Mayor. This amendment requires the City Commission to establish specific residency requirements by Ordinance.

Shall the above described amendment be adopted?

ENMIENDA NO. 1 A LA CARTA CONSTITUCIONAL

Exigir prueba de residencia a los candidatos a Comisionado o Alcalde al momento de cualificar

La Carta Constitucional no contiene disposición alguna que exija prueba de residencia a los candidatos a Comisionado o Alcalde al momento de cualificación. Por este medio se propone que los candidatos aporten prueba específica de residencia al momento de cualificación mediante la presentación de la tarjeta de inscripción del elector vigente y otros documentos que demuestren el cumplimiento de los requisitos de residencia para el cargo de Comisionado o Alcalde. Esta enmienda exige que la Comisión de la Ciudad establezca requisitos de residencia específicos por Ordenanza.

¿Deberá aprobarse la enmienda descrita arriba?

AMANNMAN KONSTITISYONÈL NIM. 1

Egzije prèv rezidans pou kandida pòs Komisyonè oswa Majistra nan moman kalifikasyon

Konstitisyon Vil la pa gen ladan li dispozisyon espesifik ki egzije prèv rezidans pou moun ki poze kandidati yo pou Komisyonè oswa Majistra nan moman kalifikasyon an. Yo pwopoze isiba pou kandida yo soumèt prèv espesifik pou rezidans nan moman kalifikasyon an pa prezantasyon yon kat enskripsyon votè ki valid, ak lòt dokiman ki etabli konfòmite ak egzijans rezidans pou pòs Komisyonè oswa Majistra. Amanman sa-a mande Komisyon Vil la etabli egzijans espesifik pou rezidans pa Òdonans.

Èske se pou yo adopte amannman ki dekri anwo a?

YES/SÍ/VI 200
NO/NO/NON 201

CHARTER AMENDMENT NO. 2

Requiring consent of the City Commission to hire or terminate the Chief of Police

The City Charter currently requires that the City Manager shall be responsible for the appointment, supervision and removal of all City employees except for the Office of the City Attorney and his/her staff. It is hereby proposed that the consent of the City Commission be necessary to hire or fire the Police Chief, provided that the City Manager is responsible for the supervision of the Police Chief.

Shall the above described amendment be adopted?

ENMIENDA NO. 2 A LA CARTA CONSTITUCIONAL

Exigir el consentimiento de la Comisión de la Ciudad para contratar o despedir al Jefe de Policía

La Carta Constitucional actualmente exige que el Administrador de la Ciudad sea responsable del nombramiento, supervisión y despido de todos los empleados de la Ciudad excepto el Cargo de Abogado de la Ciudad y su personal. Por este medio se propone que sea necesario el consentimiento de la Comisión de la Ciudad para contratar o despedir al Jefe de Policía, con la salvedad de que el Administrador de la Ciudad es responsable de la supervisión del Jefe de Policía.

¿Deberá aprobarse la enmienda descrita arriba?

AMANNMAN KONSTITISYONÈL NIM. 2

Egzije konsantman Komisyon Vil la pou anplwaye oswa revoke Chèf Polis la

Aktyèlman, Konstitisyon Vil la egzije ke se Manadjè Vil la ki responsab nonmen, sipèvize ak revoke tout anplwaye minisipal yo esepite pou Pòs Avoka Minisipal la ak anplwaye yo nan biwo sila. Yo pwopoze isiba pou li nesesè pou Komisyon Vil la bay konsantman li pou anplwaye oswa revoke Chèf Polis la, depi se Manadjè Vil la ki responsab sipèvize Chèf Polis la.

Èske se pou yo adopte amannman ki dekri anwo a?

YES/SÍ/WI 202
NO/NO/NON 203

CHARTER AMENDMENT NO. 3

Authorizing the Charter Revision Commission to select its own Chairperson

The City Charter currently does not contain a provision authorizing the Charter Revision Commission to select its own Chairperson. It is hereby proposed that the Charter be amended to permit the Charter Revision Commission to select its own Chairperson.

Shall the above described amendment be adopted?

ENMIENDA NO. 3 A LA CARTA CONSTITUCIONAL

Autorizar a la Comisión de Revisión de la Carta Constitucional a elegir su propio Presidente

La Carta Constitucional de la Ciudad actualmente no contiene disposición alguna que autorice a la Comisión de Revisión de la Carta Constitucional a elegir su propio Presidente. Por este medio se propone que la Carta Constitucional sea enmendada de modo que permita que la Comisión de Revisión de la Carta Constitucional elija su propio Presidente.

¿Deberá aprobarse la enmienda descrita arriba?

AMANNMAN KONSTITISYONÈL NIM. 3

Otorize Komisyon Revizyon Konstitisyon an chwazi pwòp Prezidan li

Aktyèlman, Konstitisyon Vil la pa gen ladan li yon pwovizyon ki otorize Komisyon Revizyon Konstitisyon an chwazi pwòp Prezidan li. Yo pwopoze isiba amande Konstitisyon an pou pèmèt Komisyon Revizyon Konstitisyon an chwazi pwòp Prezidan li.

Èske se pou yo adopte amannman ki dekri anwo a?

YES/SÍ/VI 204
NO/NO/NON 205

CHARTER AMENDMENT NO. 4

Authorizing the Charter Revision Commission 120 days to submit proposed amendments to the City Commission

The City Charter currently requires the Charter Revision Commission to draft any proposed amendments to the Charter and submit same to the City Commission no later than 90 days after the Charter Revision Commission is appointed by the City Commission. It is hereby proposed that the Charter Revision Commission have 120 days, instead of 90 days, after being appointed, to submit any proposed amendments to the City Commission.

Shall the above described amendment be adopted?

ENMIENDA NO. 4 A LA CARTA CONSTITUCIONAL

Autorizar a la Comisión de Revisión de la Carta Constitucional 120 días para presentar cualquier enmienda propuesta a la Comisión de la Ciudad

La Carta Constitucional actualmente exige que la Comisión de Revisión de la Carta Constitucional prepare cualquier enmienda propuesta a la Carta Constitucional y la presente a la Comisión de la Ciudad a más tardar 90 días después del nombramiento de la Comisión de Revisión de la Carta Constitucional por parte de la Comisión de la Ciudad. Por este medio se propone que la Comisión de Revisión de la Carta Constitucional tenga 120 días, en lugar de 90 días, después de su nombramiento, para presentar cualquier enmienda propuesta a la Comisión de la Ciudad.

¿Deberá aprobarse la enmienda descrita arriba?

AMANNMAN KONSTITISYONÈL NIM. 4

Otorize Komisyon Revizyon Konstitisyon an 120 jou pou soumèt amannman pwopoze yo bay Komisyon Vil la

Aktyèlman, Konstitisyon Vil la egzije pou Komisyon Revizyon Konstitisyon an redije nenpòt amannman ki pwopoze nan Konstitisyon an epi soumèt li bay Komisyon Vil la nan pa pliske 90 jou apre Komisyon Vil la nonmen Komisyon Revizyon Konstitisyon an. Yo pwopoze isiba pou Komisyon Revizyon Konstitisyon an gen 120 jou, olye de 90 jou, apre yo te nonmen li, pou soumèt bay Komisyon Vil la nenpòt amannman ki pwopoze.

Èske se pou yo adopte amannman ki dekri anwo a?

YES/SÍ/VI 206
NO/NO/NON 207

CHARTER AMENDMENT NO. 5

Deleting the requirement that the City use Miami-Dade Fire Rescue Department

The City Charter currently requires that the City shall utilize the services of the Miami-Dade Fire Rescue Department to provide fire and rescue services to the City. It is hereby proposed that this requirement be eliminated.

Shall the above described amendment be adopted?

ENMIENDA NO. 5 A LA CARTA CONSTITUCIONAL

Eliminar el requisito de que la Ciudad utilice el Departamento de Bomberos y Rescate de Miami-Dade

La Carta Constitucional actualmente exige que la Ciudad utilice los servicios del Departamento de Bomberos y Rescate de Miami-Dade para prestar servicios de bomberos y rescate a la Ciudad. Por este medio se propone que se elimine este requisito.

¿Deberá aprobarse la enmienda descrita arriba?

AMANNMAN KONSTITISYONÈL NIM. 5

Retire egzijans pou Vil la itilize Depatman Ponpye ak Sekou Miami-Dade

Aktyèlman, Konstitisyon Vil la egzije ke Vil la va itilize sèvis Depatman Ponpye ak Sekou Miami-Dade pou bay Vil la sèvis ponpye ak sekou. Yo pwopoze isiba elimine egzijans sila.

Èske se pou yo adopte amannman ki dekri anwo a?

YES/SÍ/VI 208
NO/NO/NON 209

CHARTER AMENDMENT NO. 6

Correcting scrivener's errors

The City Charter currently contains certain sections with minor scrivener's errors. There are also sections that need clarification for legal sufficiency. It is hereby proposed that the Charter be amended for clarification purposes and to correct grammatical errors.

Shall the above described amendment be adopted?

ENMIENDA NO. 6 A LA CARTA CONSTITUCIONAL

Corregir errores del escribiente

La Carta Constitucional actualmente contiene ciertas secciones con errores del escribiente menores. También hay secciones que necesitan ser aclaradas por cuestiones de suficiencia jurídica. Por este medio se propone que la Carta Constitucional sea enmendada para fines de aclaración y para corregir errores gramaticales.

¿Deberá aprobarse la enmienda descrita arriba?

AMANNMAN KONSTITISYONÈL NIM. 6

Korije erè eskrib

Aktyèlman, Konstitisyon Vil la gen ladan li sèten seksyon ki gen kèk ti erè eskrib. Genyen tou kèk seksyon ki bezwen klarifikasyon pou yo vin legalman sifizan. Yo pwopoze isiba amande Konstitisyon an pou li vin pi klè epi pou korije erè gramatikal.

Èske se pou yo adopte amannman ki dekri anwo a?

YES/SÍ/VI 210
NO/NO/NON 211